

Liebe Eltern

Wir freuen uns, dass Ihr Kind die Gemeindebibliothek Wettingen benutzen möchte. Mit Ihrer Erlaubnis unterstützen Sie die Freude und das Interesse Ihres Kindes am Lesen und Lernen.

Bitte beachten Sie folgende Punkte:

Der Bibliotheksausweis für Kinder ist für eine Einschreibgebühr von Fr. 5.- erhältlich. Bis zum 12. Lebensjahr ist die Benutzung der Bibliothek gratis. Danach kostet der Bibliotheksausweis bis zum 18. Lebensjahr Fr. 10.- pro Jahr. Der Ausweis ist persönlich und nicht übertragbar.

Mit dem Kinder-Ausweis können Bücher, Hörbücher und Kassetten ausgeliehen werden. Die Leihfrist beträgt 4 Wochen.

Jeweils drei Tage vor Ablauf der Leihfrist erhalten Sie gratis ein Erinnerungsmail, sofern Sie Ihre E-Mailadresse bei uns im System hinterlegt haben. Wird die Ausleihfrist überschritten, erfolgt eine schriftliche Mahnung. Die erste Mahnung kostet Fr. 3.-, die zweite Fr. 10.- und die dritte (eingeschriebene) Mahnung Fr. 25.-.

Sämtliche Medien können für Fr. 2.- reserviert werden.

Unterstützen Sie Ihr Kind beim sorgfältigen Umgang mit unseren Medien.

Als Eltern haften Sie für Schäden und Verlust der ausgeliehenen Medien.

Wir freuen uns auf den Besuch Ihres Kindes und stehen für weitere Fragen gerne zur Verfügung.

Ihr Team der Gemeindebibliothek Wettingen

Dear Parents

We are delighted that your child would like to join the Wettingen library. With your permission you are supporting your child's interest and enjoyment of reading and learning.

Please note the following points:

The library card for children is available for a registration fee of Fr 5. The use of the library is free until the age of 12. From 12 to 18 the library card costs Fr 10 per year. The card is personal and therefore not transferable.

With the child's card you can borrow books, audio books and cassettes. The lending period is 4 weeks.

Three days before the loan expires, you will get a free reminder mail, as long as you have provided us with your email address. If you go over the lending period you will get a written reminder. The first reminder costs

Fr 3, the second Fr 10 and the third (by registered mail) Fr 25.

All media can be reserved for Fr 2.

Support your child by handling our media with care.

As parents you are responsible for any loss or damage of the borrowed material.

We look forward to your child's visit but in the meantime, please don't hesitate to contact us if you have any further questions.

Your Wettingen Library Team

Französisch

Italianisch

Chers parents

Nous sommes heureux de l'intérêt que votre enfant porte à notre bibliothèque communale. Votre autorisation contribue à son plaisir de lire et à développer ses connaissances.

Veuillez prendre note des points suivants :

La carte de bibliothèque pour enfant est disponible pour Fr. 5.-, ce qui couvre l'inscription. L'utilisation de la bibliothèque est ensuite gratuite jusqu'à l'âge de 12 ans; de 12 à 18 ans, les frais d'utilisation se montent à Fr. 10.- par an. La carte est personnelle et donc non transférable.

La carte pour enfant permet d'emprunter des livres, des livres audio et des cassettes. La période de prêt est de 4 semaines.

Trois jours avant l'échéance du prêt vous recevrez un mail de rappel, pour autant que votre adresse électronique figure dans notre base de données. Si l'échéance n'est pas respectée, vous recevrez un premier rappel par la poste qui vous coûterait Fr. 3.-, puis un deuxième rappel qui vous coûterait 10.-. Le cas échéant, vous recevrez un troisième rappel par courrier recommandé, ce qui vous coûterait Fr. 25.-.

Les livres et les médias peuvent être réservés pour Fr. 2.-.

Assurez-vous du soin que doit apporter votre enfant aux éléments empruntés.

En tant que parents vous êtes responsables de tout dommage ou perte d'éléments empruntés.

Nous nous réjouissons d'accueillir votre enfant et sommes à votre disposition pour répondre à toute question éventuelle.

Votre équipe de la bibliothèque communale de Wettingen

Cari genitori

Siamo lieti che vostra figlia/vostro figlio abbia il desiderio di utilizzare il servizio della biblioteca comunale di Wettingen. Con il vostro permesso di frequentare la biblioteca sostenete i vostri figli sia nella gioia di leggere e sia nell'interesse per l'apprendimento.

Vi preghiamo di tener conto delle seguenti informazioni:

Il tesserino si riceve contro un contributo d'iscrizione di 5.- franchi. Fino all'età di 12 anni l'uso della biblioteca è gratuito. Dai 13 ai 18 anni si paga una quota annuale di 10.- franchi. Il tesserino è personale e non trasferibile.

Con il tesserino è possibile di prendere in prestito libri, audiolibri e audiocassetta. Il periodo di prestito dura 4 settimane.

Tre giorni prima della scadenza del periodo di prestito riceverete una e-mail per essere ricordati. Questo servizio è gratuito e richiede l'iscrizione del vostro indirizzo e-mail nel nostro sistema. Se il periodo di prestito viene superato, si riceve un richiamo per posta. Il primo richiamo costa 3.- franchi e il secondo 10.- franchi. Il terzo richiamo arriva tramite una lettera raccomandata e costa 25.- franchi.

Tutti i media possono essere riservati contro una tassa di 2.- franchi.

Vi chiediamo di sostenere vostra figlia/vostro figlio nella gestione accurata ed attenta dei nostri media.

Come genitori siete responsabili per i danni e la perdita dei media presi in prestito.

Siamo lieti di accogliere vostra figlia/vostro figlio nella biblioteca comunale di Wettingen. Con piacere siamo disponibili di darvi ulteriori informazioni di chiarimento.

Lo staff della biblioteca comunale di Wettingen

Estimados Padres

Nos alegra que su hijo/hija quiera visitar la Biblioteca Municipal de Wettingen. Con su consentimiento apoyan el interés y el placer de su hijo/hija en la lectura y el aprendizaje.

Les pedimos poner atención a los siguientes puntos:

El Carnet Bibliotecario se obtiene por Fr. 5.- costo de inscripción. El servicio es gratuito hasta los 12 años. Hasta los 18 años el Carnet cuesta Fr. 10.- por año.

El carnet es personal y no es transferible.

Con el Carnet juvenil se pueden prestar libros, audiolibros y cassetes. El plazo del préstamo es de 4 semanas.

3 días antes del vencimiento, obtendrán un correo electrónico, siempre y cuando Ustedes hayan dejado su dirección electrónica en el sistema de la biblioteca. Si sobrepasan la fecha del préstamo, recibirán por escrito un recordatorio. El primer recordatorio cuesta Fr. 3.--, el segundo Fr. 10.- y el tercero (por carta certificada) Fr. 25.--.

Todos los medios pueden ser reservados por Fr. 2.--.

Apoyen a su hijo a ser cuidadoso con los medios prestados.

Como padres responden por daños o pérdida de los medios.

La visita de su hijo/hija nos alegrará y estamos a su disposición para preguntas.

Su equipo de la Biblioteca Municipal de Wettingen

Caros Pais e Encarregados de Educação,

Saudamos a vontade manifestada pelo seu filho(a) de usufruir da Biblioteca Pública de Wettingen.

Com a sua permissão e apoio, vai poder participar da alegria e do interesse do seu filho(a) pela leitura e aprendizagem.

Por favor, tome nota dos seguintes pontos:

O cartão da biblioteca para crianças está disponível por uma taxa de Fr. 5.-. Até aos 12 anos de idade, a utilização da biblioteca é livre. A partir dos 13 e até aos 18 anos de idade, o cartão da biblioteca tem o custo de Fr. 10.- por ano. O cartão é pessoal e intransmissível.

Com o cartão da biblioteca, podem ser requisitados livros, livros de áudio e cassetes. O período de empréstimo é de quatro semanas.

A cada três dias antes do termo do período de empréstimo, receberá um aviso de e-mail grátis, desde que tenha definido o seu endereço de e-mail no nosso sistema. Se o período de empréstimo for ultrapassado, ser-vos-á enviado um aviso escrito. A primeira cobrança é de CHF 3.-, a segunda é de Fr. 10.- e a terceira (registada) é de Fr. 25.-.

Todos os meios de comunicação podem ser reservados por Fr. 2.-.

Aconselhe o seu filho(a) para uma utilização responsável e cuidadosa dos nossos meios de comunicação.

Como pais e encarregados de educação, serão responsáveis por danos ou perda dos meios de comunicação emprestados.

Estamos ansiosos pela visita do seu filho(a) e disponíveis para responder a quaisquer dúvidas que possa ter.

A sua equipa da Biblioteca da Freguesia de Wettingen